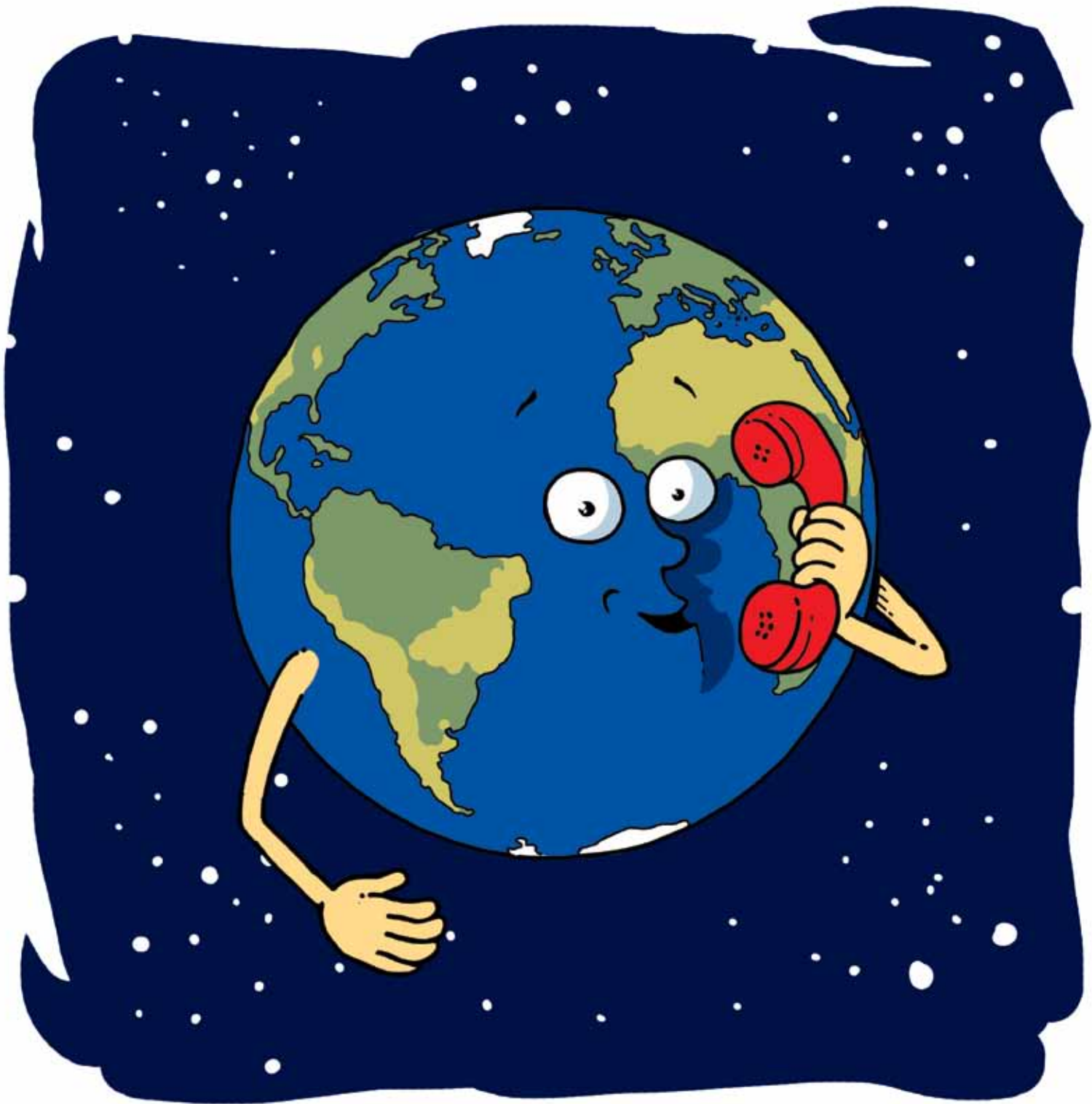
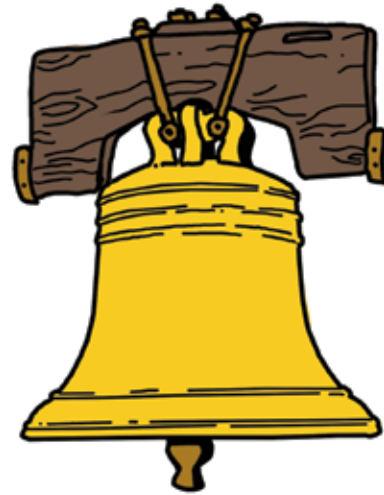
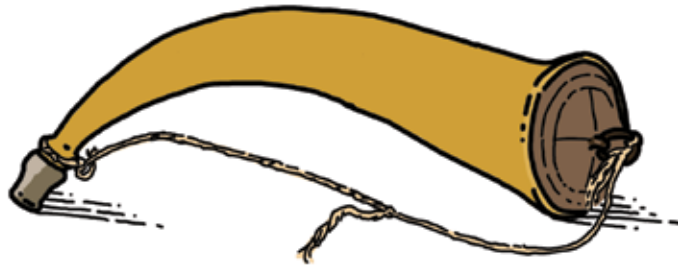


HALO, SE SLIŠIMO? | HELLO, CAN YOU HEAR ME?

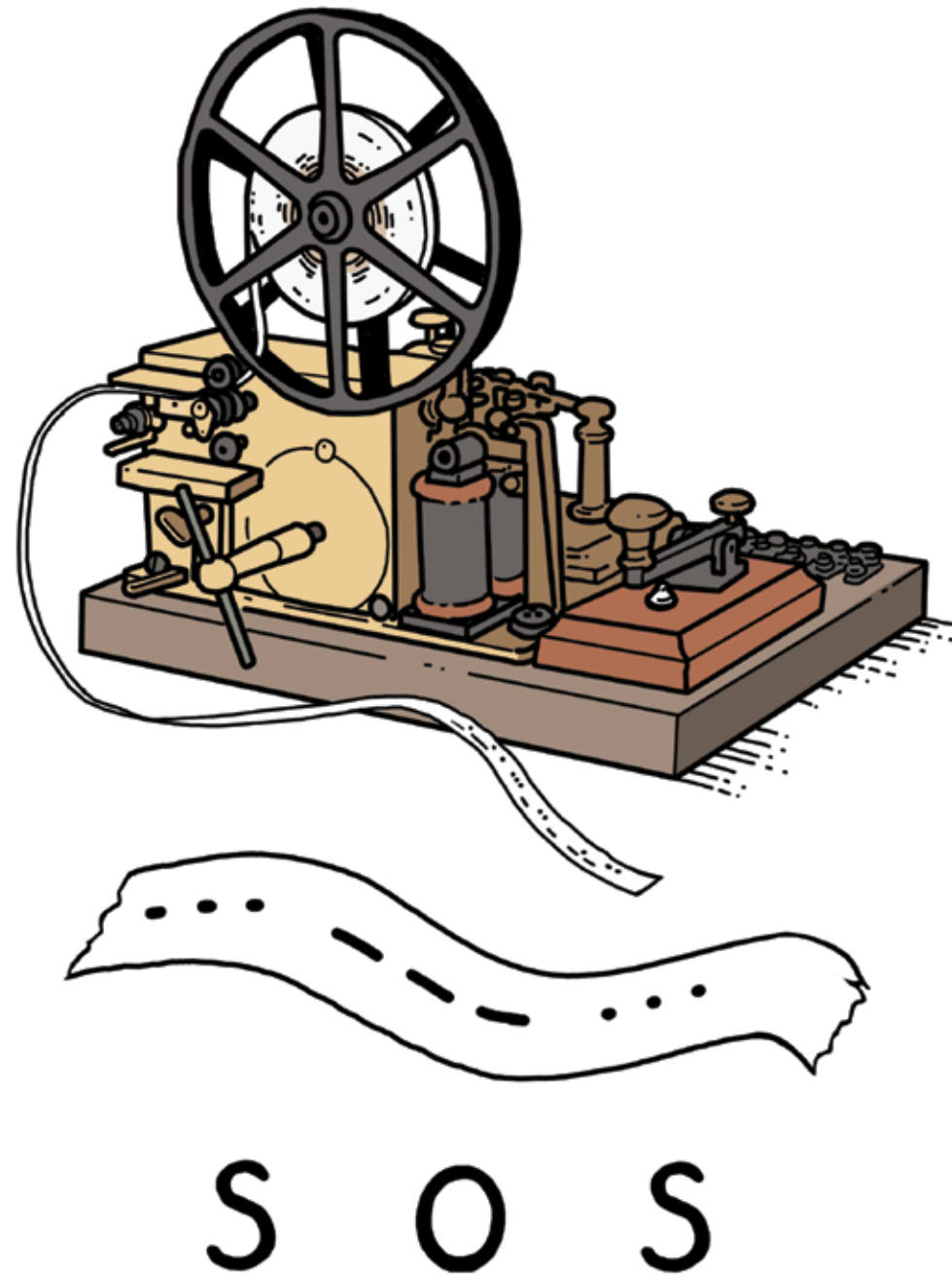




S pomočjo tehnike je svet postal manjši, razdalje krajše, sporazumevanje pa enostavnejše in hitrejše. Vendar so še pred velikimi izumi uporabljali različne načine, s katerimi so se sporazumevali na daljavo.

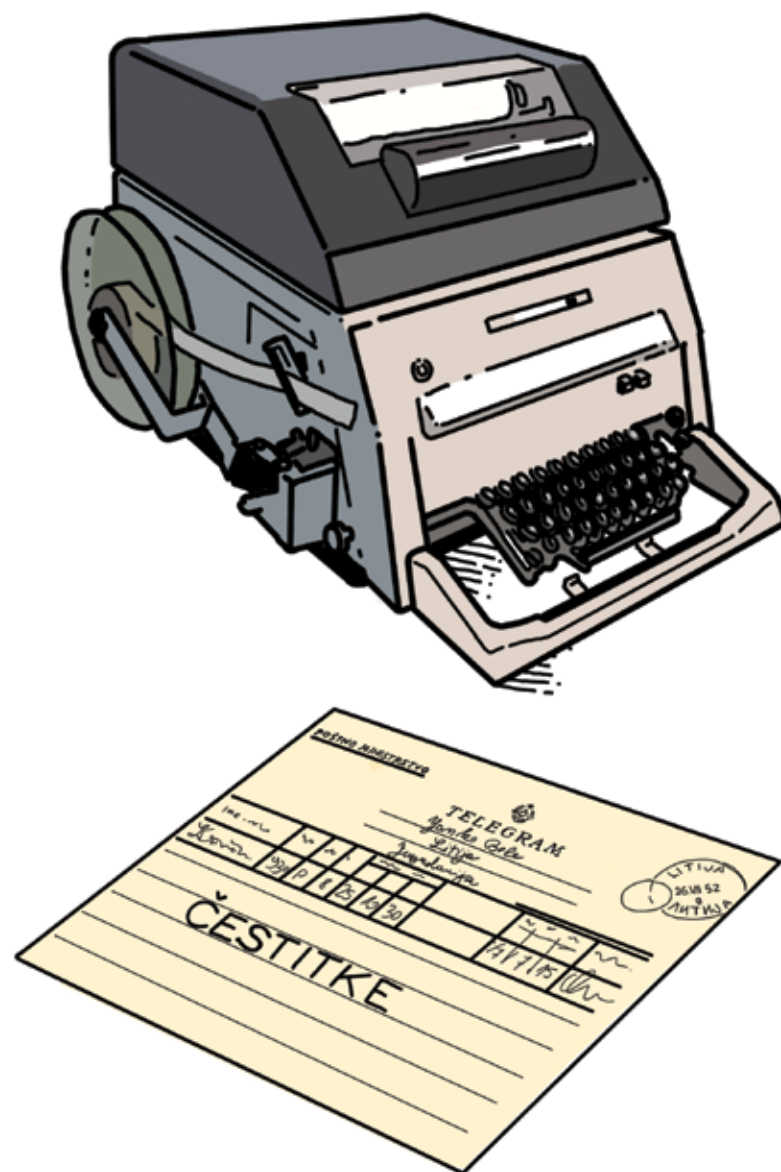
Technology made the world smaller. Distances shortened, communication became easier and faster. However, people found various ways to communicate long-distance even before these great inventions.

1



Informacije so na velike razdalje potovale več dni. Izum telegrafa je omogočil, da je sporočilo v hipu prispelo na drugi konec sveta. Zapisano je bilo na traku v Morsejevi abecedi.

It could take days, or weeks, for information to travel long-distance. The invention of the telegraph allowed a message to reach another part of the world immediately. It was written in Morse code on a paper tape.



Telegrafe so zamenjali teleprinterji.
Pošiljanje sporočil je postalo enostavnejše.

Namesto pik in črt na traku
so se na telegramu izpisale črke.
Imaš morda doma še spravljene
telegrame, ki jih je mama
prejela ob tvojem rojstvu?

Telegraphs were replaced
by teleprinters. The message
transmission became even easier.
Instead of dashes and dots on the tape,
letters were typed directly on the paper.
Has your mother kept the telegrams
she received at your birth?



Z izumom telefona je vse potekalo še hitreje. Prvi telefonski aparati so bili prava redkost. Telefonskih števil ni bilo treba poznati, ker so zvezo med naročnikoma vzpostavljale telefonistke s pomočjo telefonskih central.

The invention of the telephone made everything even faster. The first telephones were a real rarity. Initially, you didn't have to know phone numbers because the connection between two subscribers was established by operators via a telephone switchboard.

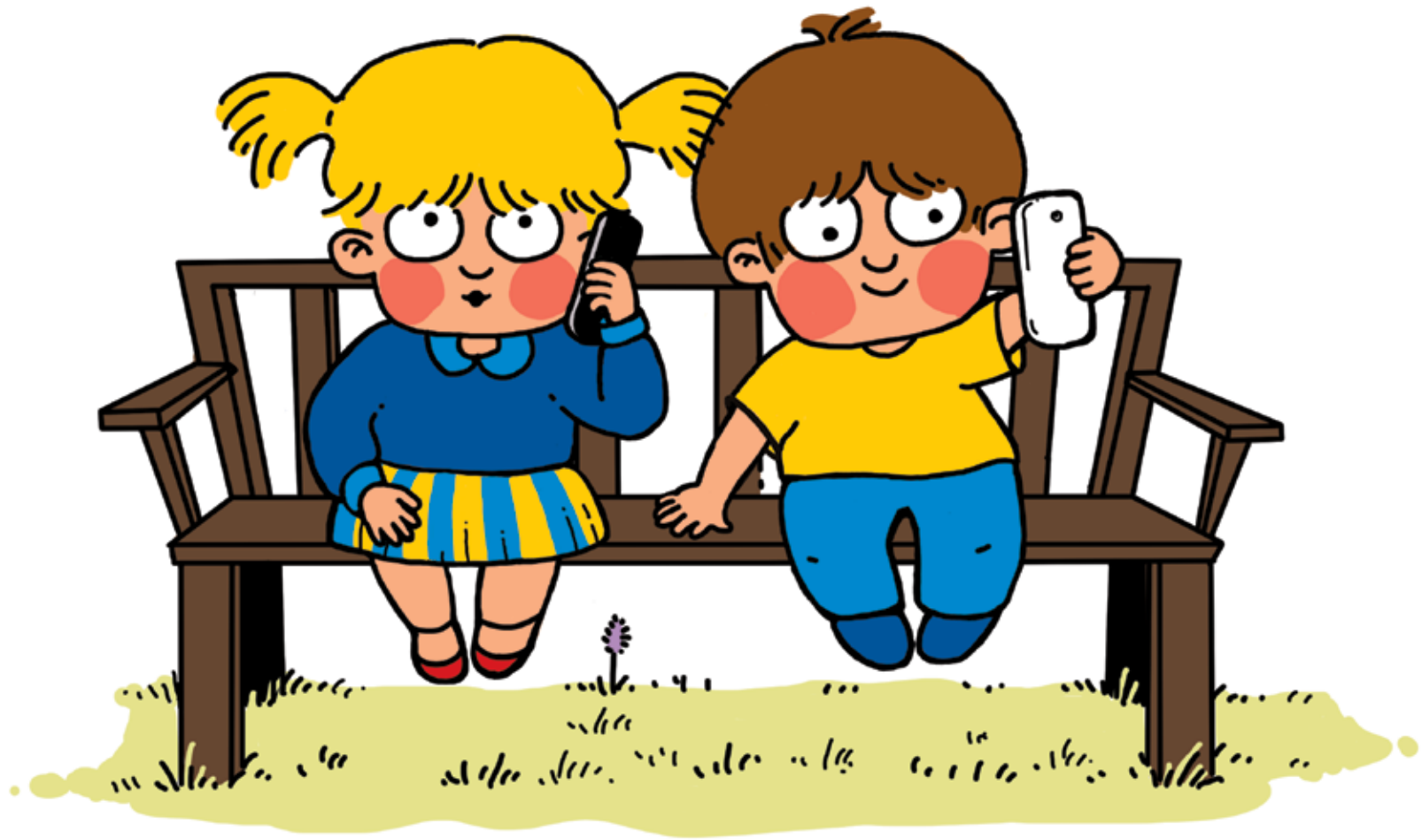


Avtomatske telefonske centrale so klicanje povsem poenostavile in telefoni so postali del vsakdana.

Poznati je bilo treba telefonsko številko osebe, ki si jo želel poklicati.

Automated switchboards made telephoning easier and telephones became a part of everyday life.

You now had to know the number of the person you wanted to call.



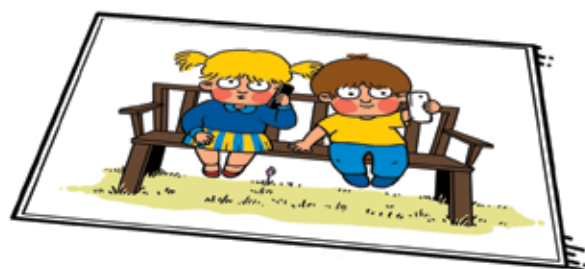
Še nedolgo tega se je marsikomu zdelo telefoniranje s škatlico brez žic sredi parka, na ulici ali v hribih povsem neverjetno. Danes si življenja brez prenosnega telefona skoraj ne znamo več predstavljati.

Not long ago people would have considered phoning with a little wireless box in the park, on the street or from the mountains as something incredible. Today, mobile phones have become an indispensable part of our lives.



Prvi množično uporabljeni prenosni telefoni pri nas so se imenovali po pticah: mobičuk, mobidetel, mobikosec in drugi.

In Slovenia, the first mass-produced mobile phones were called after birds: a little owl, a woodpecker and a corn crake.



Sodobni prenosni telefoni zmorejo
veliko več kot le telefoniranje.
Ali lahko nadomestijo tudi igračo
ali celo prijatelja?

Today, mobile phones can do
much more than just phoning.
Can a telephone replace a toy –
or even a friend?



112 



Telefon lahko reši tudi življenja.
Za klic v sili si je treba zapomniti
samo eno telefonsko številko – 112.

Phones can also save lives.
You need to remember only one
number for an emergency call – 112.

NAJ SE SLIŠI DELO

HALO, SE SLIŠIMO? | HELLO, CAN YOU HEAR ME?

Idejna zasnova in besedilo: Ajda Kozjek, Irena Marušič

Ilustracije: Matjaž Dekleva

Oblikovanje: Maša Kozjek

Jezikovni pregled in prevod: Melita Silič

Oblikovanje zvoka: Dušan Oblak, Boštjan Troha

Zvoki: Prirodoslovni muzej Slovenije –

Slovenski arhiv živalskih zvokov (Tomi Trilar);

Tehniški muzej Slovenije (Dušan Oblak, Boštjan Troha),

www.soundbible.com (Cat Stevens),

www.freesfx.co.uk, www.workwithsounds.eu

Priprava knjige za elektronsko objavo: Urša Vodopivec

http://www.tms.si/fck_files/file/halo.pdf

Izdal: Tehniški muzej Slovenije, Ljubljana 2016

Zanj: Natalija Polenec, *direktorica*

Kataložni zapis o publikaciji (CIP) pripravili v nuk
COBISS.SI-ID=288052480
ISBN 978-961-6464-54-3 (pdf)



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO